

平成 18 年度手話通訳技能認定試験問題

Ⅲ 手話通訳のあり方

Ⅳ 国 語

注 意 事 項

1. 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中を見てはいけない。
2. 解答用紙は別に配る。解答用紙は、一枚で、左半分は「Ⅲ 手話通訳のあり方」、右半分は「Ⅳ 国語」の解答欄になっている。
3. 解答用紙に受験番号・氏名をまず記入すること。
4. 解答は、問題ごとに、解答用紙(マークシート)の所定の欄に記入すること。
5. 解答用紙(マークシート)の記入については、問題冊子の表紙の裏を参照すること。
6. 試験中に問題冊子の印刷不鮮明、ページの落丁・乱丁及び解答用紙の汚れ等に気付いた場合は、手を挙げて監督者に知らせること。

マークシートの記入例

1. 氏名と受験番号の記入例

氏名が「新宿太郎」で、受験番号が「900123」である場合、下記のようになる。

フリガナ	シン ジュウ タロウ
氏 名	新宿太郎

	受 験 番 号					
	9	0	0	/	2	3
①	①	①	●	①	①	
②	②	②	②	●	②	
③	③	③	③	③	●	
④	④	④	④	④	④	
⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	
⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	
⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	
⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	
●	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨	
⑩	●	●	⑩	⑩	⑩	

注
意
事
項

1. 必ず鉛筆(HB)を使用すること。

2. (受験番号欄)及び(解答欄)は、次の正しい例のようにマークすること。
正しい例 (○→●)

悪い例 (○→~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~)

3. マークは、2の正しい例に従い、枠の外にはみださないように注意すること。

4. マークを訂正する場合は、プラスチック製消ゴムで完全に消してからマークし直すこと。

2. 解答の記入例

各問には、1から4まで四つの選択肢があるので、そのうち正しい答えを一つ選び、解答用紙(マークシート)に記入すること。

[例]

1 日本の首都がある都市はどこか、下の中から一つ選びなさい。

1. 青 森
2. 東 京
3. 大 阪
4. 熊 本

正解は「2」であるので、下記のようにマークする。

問1 ① ● ③ ④

Ⅲ 手話通訳のあり方

1 次の文章は日本手話通訳士協会が平成9(1997)年に定めた「手話通訳士倫理綱領」の前文である。()にあてはまる語句を、下の中から一つ選びなさい。

私たち手話通訳士は、聴覚障害者の社会参加を拒む障壁が解消され、聴覚障害者の社会への完全参加と平等が実現されることを願っている。このことは私たちを含めたすべての人々の()につながるものである。

私たち手話通訳士は、以上の認識にたつて、社会的に正当に評価されるべき専門職として、互いに共同し、広く社会の人々と協同する立場から、ここに倫理綱領を定める。

1. 人間発達
2. 参加と平等
3. 自己実現
4. 社会統合

2 次の文章の()にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

わが国における手話通訳は、少なくとも理念的には、言語的不平等によって、社会的に不利益を受けている聴覚障害者の権利擁護を主な目的として発生し、今日まで発展してきた。つまり、手話通訳の基本的な機能は、まず聴覚障害者の()の保障にある。

1. 自由権
2. 発言権
3. 社会権
4. リハビリテーション

- 3 次の文章は平成 15(2003)年度からの国の障害者基本計画の一部である。
()にあてはまる最も適切な語句の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

コミュニケーション支援を必要とする視聴覚障害者に対する手話通訳者、要約筆記者及び盲ろう通訳者の(ア)を推進するとともに、これらの派遣体制の充実強化を推進する。(イ)窓口における手話のできる職員の育成、配置を働きかけるとともに、国民の手話に対する理解と協力を促進する。

- | | |
|-----------|------------|
| 1. ア：待遇改善 | イ：各種サービス |
| 2. ア：待遇改善 | イ：都道府県・市町村 |
| 3. ア：養成研修 | イ：各種サービス |
| 4. ア：養成研修 | イ：都道府県・市町村 |

- 4 ある団体が主催する集会の手話通訳依頼を手話通訳者派遣センターより受けた。この後に手話通訳者が行う準備に含まれないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 主催者側の担当者との打ち合わせ
2. 手話通訳者の立ち位置や音響器具の確認
3. 内容や進行に関する文書、資料の確認
4. 主催団体の性格や集会の目的についての確認

5 次の文章の()にあてはまる最も適切な語句を、下の中から一つ選びなさい。

犯罪の容疑者あるいは被告人に関わる手話通訳では、警察署での取り調べ、裁判所での公判、弁護人との接見等において、公正な通訳を行うために()通訳者を割り当てなければならない。このことができない場合は、その旨を申しなければならない。

1. それぞれ異なった
2. 一貫して同一の
3. それぞれの報酬にふさわしい
4. 容疑者あるいは被告人と異なる性の

6 司法通訳人として判決の言い渡しを通訳した。裁判後に被告人が「あれはどのような意味だったか」と通訳人に尋ねてきた。このような場合、通訳人の適切な対応はどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 通訳人としては答えられないことを被告人に伝える。
2. 弁護人に被告人が話しかけた内容を伝える。
3. 通訳人は理解し得た範囲で被告人に解説するが、それ以上の助言はしない。
4. 弁護人に相談するように、と被告人に告げる。

7 次の文の()にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

手話通訳のプロセスには、社会的・物理的・()要因による影響が存在する。

1. 政治的
2. 経済的
3. 法律的
4. 心理的

8 同時通訳と逐次通訳に関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 逐次通訳は、通訳時に時間的余裕があるので事前の準備は必要ない。
2. 逐次通訳は話の切れ目ごとに通訳するので、同じ通訳者が同時通訳を行った時と比べ誤訳は少なくなる。
3. 同時通訳のほうが逐次通訳よりも、通訳時の疲労度は少ない。
4. 同時通訳においては元となる語と訳語が重なるが、周囲の雑音等への配慮は必要ない。

9 民法第 969 条の改正(平成 11(1999)年)により、公正証書遺言の作成にあたって手話通訳が認められるようになった。どのような形が認められるようになったのか、下の中から一つ選びなさい。

1. 手話通訳及び筆記通訳による
2. 手話・筆記及び読話による
3. 多様な伝達方法による
4. 通訳人の通訳による

10 次の文章の()にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

話し手の音声は、聞き手に聴取されるだけでなく、話し手自身の耳でも聴取される。これを()という。

1. 聴覚的フィードバック
2. 音響的フィードバック
3. 認知的フィードバック
4. 内的フィードバック

11 次のそれぞれの語を手話で表したとき、手の位置の対立だけが見られる語の組合せはどれか。最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 「合う」 —— 「会う」
2. 「思う」 —— 「ドイツ」
3. 「会社」 —— 「遊ぶ」
4. 「男」 —— 「通勤」

12 次の文章の()にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

手話表現では、顔の表情が大変重要な働きをする。「しかたなく、いやいや食事をした」という意味を表すときに、「食べる」という手話をしながら顔をしかめる表情をした。このときの手話表現では、顔の表情が()なはたらきをしたといえる。

1. 副詞的
2. 動詞的
3. 形容詞的
4. 名詞的

13 コミュニケーションに関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 人間だけが行うものである。
2. 無意識に相手に送られるメッセージは含まれない。
3. 二人あるいはそれ以上の人々が関わらなければ存在しない。
4. 空書是非言語的コミュニケーションである。

14 アイ・コンタクト(視線の交差)は、対人コミュニケーションのさまざまな場面で使われる。アイ・コンタクトに関する記述として正しくないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 視線の交差はコミュニケーションの始まりの合図の役目をする。
2. 相手に好意を抱いているときは、相手を見つめる時間は長くなる。
3. 地位の高い人は、低い人より相手を多く見つめる傾向がある。
4. 会話の場面で、地位の高い人は、聞いているときよりも話しているときに相手を多く見つめる傾向がある。

15 言葉には地域方言と社会方言とが存在する。社会方言に含まれないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 東京では「いらっしゃいませ」といい、京都では「おいでやす」という。
2. 女性は「ごほん」といい、男性は「めし」という。
3. 力士は「ありがとう」を「ごつつあんです」という。
4. 言いまちがえることを、放送業界では「^か噛む」という。

16 言葉の^し恣意性を説明する例として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 「コミュニケーション」という日本手話はアメリカ手話から取り入れた。
2. 「犬」という日本手話は、両手を頭上に置いて犬の耳を模写して表す。
3. 日本手話の「お金」は親指と人差し指で丸を作るが、アメリカ手話では指先をこすって表す。
4. 日本手話の「姉」は薬指を立てるが、小指を立ててもよい。

17 「基本的人権」に関する記述として適切でないものはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 国民は基本的人権を自ら放棄することはできない。
2. 人が生まれながらにして持っている権利である。
3. 人が人であるというだけで全ての人が享受する権利である。
4. 憲法の保障する基本的人権は私人と私人の関係においても適用され保護される。

18 次の文の()にあてはまる語として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

社会性は、人間が社会生活を営む上で、欠くことができないもので、人間が社会化される過程で獲得するパーソナリティの性質であり、また円滑な対人関係や社会的活動に、能動的・協調的に参加できる社会()能力をさす。

1. 変容
2. 享受
3. 適応
4. 責任

19 討議方法のうち、いわゆるフォーラムに関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 打ち解けた雰囲気の中でアイデアを出し合い、創造的に問題解決を行っていく方法。出された意見には批判をせず、たくさん意見を出すことが奨励され、受容的、共感的に討議は進められる。
2. 取り上げる課題について専門的に知識を持つ人々と司会者が相互討議を行い、聴衆がそれを聞く形で進められる方法。
3. 一つの課題について多くの意見、考え方を提出し、掘り下げ、効率的・広い視野から聴衆が課題について考えられる方法。講演者同士の相互討議は行わない。
4. 最初に課題に関する情報を講義、討論、ビデオ等によって聴衆に提供し、それに基づいて司会者のもとで討議を進めていく方法。

20 次の文章の()にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

言語を学習する際に、学習者がある役を担当し、その役にしたがってコミュニケーションをした後で、その場面についてディスカッションをおこなう学習法がある。これは()とよばれる。

1. パフォーマンス
2. トランスレーション
3. プレゼンテーション
4. ロールプレイ

IV 国 語

I 次の文章は阿辻哲次氏の「部首のはなし 2 もっと漢字を解剖する」(中公新書 2006年1月)の一部です。読んで、下記の①～⑦の問題に答えなさい。

中部地方のある温泉に行ったときに、「間欠泉」という表記を見てちょっと驚いた。戦後生まれの私は、もちろん小学校からずっと「当用漢字」以来の国語政策に基づく教育を受けてきたが、大学で中国語を学び、さらに中国の古典文化を専攻するようになってからは伝統的な漢字の使い方書かれた文章を目にすることが多く、それでこの「間欠泉」のような書き方にはかなりの違和感を覚えてしまう。

「間欠泉」は正しくは「間歇泉」と書くべきである。周知のごとく、それは一定の時間ごとに熱湯や水蒸気をまるで噴水のように吹きあげる温泉のことで、日本にもところどころに見られるが、世界的に有名なのはアメリカのイエローストーンのもので、そこには大小とりまぜ二百以上もの間歇泉があるというのだから、

A 壮観だろう。

ア このように熱湯を周期的に吹きあげる温泉を「間歇泉」と名づけたのは、それが「間(ときどき)歇(やすむ)」温泉であるからにはほかならない。しかし「歇」という漢字は日本ではあまり使われず、1946年に制定された「当用漢字」に入らなかったため、公文書やマスコミの刊行物ではその漢字が使えなくなって、その代用字として「欠」が当てられ、いまでは「間欠泉」と書かれるようになった、というわけである。

イ、だからといって、当用漢字では「歇」を同音の「欠」で置きかえたのだな、と考えるのはいささか早計である。「欠」の音読みはケンで、人が口を大きくあけているさまをかたどり、もともとは「あくびをする」という意味を表す漢字だった。「あくび」を漢字では「欠伸」と書くが、それは「欠」の本来の意味を使った数少ない用例である。

ウ この漢字は、日本では早い時期から「缺」の俗字として使われ、「足りない」とか「不足している」という意味で使われていた。当用漢字はそれに基づいて「缺」のかわりに「欠」を正規の字体とし、それ以後「缺席」は「欠席」と、「缺勤」は「欠勤」と書かれるようになった。こうして「欠」がケツと読まれるようになり、

さらに毒食わば皿までとばかりに、「間歇泉」の「歇」まで「欠」で代用された、というわけである。

「欠」はあくびを意味する漢字だから、この字を部首字とする《欠》部には、口を開閉する動作を表す漢字が集められている。ここに収録されている常用漢字「次」「欧」「欲」「歎」「欺」「歌」「飲」を見ているとそんな感じはあまりしないが、しかしそれぞれの本義を『説文解字』に基づいて考えると、「次」は口をあけて嘆くこと、「欧」は口をあけてものを吐くこと、「欲」は口を開いてものをほしがらるさま、「欺」は口から声を出して人をあざむくこと、そして「飲」は声を出してよろこぶことである。

「歌」も、いうまでもなく口をあけて歌うことで、《欠》を意符とし、《哥》を音符とする B 文字である。歌を歌うことは人の本能で、人類は気が遠くなるほどの昔から、嬉しいにつけ悲しいにつけ、声を出して歌を歌っていたことだろう。

北京の南西約五十キロにある「周口店」は、北京原人の骨が発見された遺跡である。市内から車で一時間くらいかかり、かなり不便なロケーションではあるが、考古学や歴史好きの人々はもちろん、一般の観光客も連日のようにたくさん訪れる。

息子が中学校にあがるのを契機に北京旅行をしたときに、周口店にまで足を伸ばした。一通りの見学を済ませたのち、併設されている「北京猿人展覧館」(中国では「猿人」と書く。「原」と「猿」は中国語では同音)に入ると、北京原人の生活風景が蠟人形によって再現されていて、子供たちは化石が発見された洞窟などよりはそちらのほうがはるかにおもしろかったようだ。

洞窟のなかに家族らしき数人がいて、中央にいる父親らしき人物が、狩りでとらえたウサギの肉を炉で焼いて、いまから食事にかかろうとする情景がほほえましい。いつの時代でも家族団欒の食事はいいものだが、しかし息子はそんな感慨をもたず、テレビもゲームもない時代だから、きっと食後はつまらなかつただろうな、との感想を漏らした。

そんな数十万年前の人間だって、きっと私たちと同じように、嬉しいときには笑い、悲しいときには泣いたにちがいない。その時代には娯楽と呼べるものが格

段に少なかったことは確かだが、それでも嬉しいときにはやはり歌(らしきもの)を口ずさむこともあったのではないだろうか。

「歌」は古くは「詞」と書かれた。ヘンとなっている《言》は口から言葉を発すること、ツクリの《哥》は、「カ」という発音を表す音符である。その《言》が《欠》に変わり、左右ところを変えたのが、いま私たちが使っている「歌」である。

ずっと時代が進んで、古代王朝の時代になると、歌は祭祀のときのBGMとして、敬虔な心持ちで神にささげられるものとなった。それがいつのまにか娯楽の一つになり、さらにそれからずいぶん時間がたって、東海の島国で発明されたカラオケという機械が、世界中を席捲するようになってしまった。

③ 歌を聞かされる対象がこうして神から人間になっても、歌が心の感動から発せられるものであることだけは、どうかいつまでも変わらないでいてほしいものだ。

1 文章中の にあてはまる最も適切な語句を、下の中から一つ選びなさい。

1. いずれにせよ
2. いつにもまして
3. さぞかし
4. みたところ

2 文章中の下線部①「早計」の意味として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 普通より早い計算
2. あやまった計画
3. 早い時期の予定
4. はやまった判断

③ 文章中の下線部②「毒食わば皿まで」の意味として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. どうせ悪いことをやり始めた以上は、とことんやり通そう。
2. 悪を取り除くには、悪を利用するのが最も有効だ。
3. 毒入りと思われるものを試みに食べるような危険を冒そう。
4. 良いことの効果はなかなか現れないが、悪いことの効果は速やかだ。

④ 文章中の

B

 にあてはまる語を、下の中から一つ選びなさい。

1. 仮借
2. 指事
3. 形声
4. 会意

⑤ 文章中の下線部③「カラオケ」の語構成として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 和語 + 英語
2. 英語 + ドイツ語
3. フランス語 + 和語
4. ポルトガル語 + 和語

6 文章中の 、、 にあてはまる語の組合せとして適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

- | | | |
|-----------|--------|--------|
| 1. ア：そこで | イ：ところが | ウ：しかし |
| 2. ア：ところが | イ：しかし | ウ：ところで |
| 3. ア：そこで | イ：しかし | ウ：ところが |
| 4. ア：ところで | イ：しかし | ウ：ところが |

7 この文章を大きく二つに分けるとすると、どこからが後半になるか。後半の書き出しの部分にあたるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 「欠」はあくびを意味する
2. 「歌」も、いうまでもなく
3. 北京の南西約五十キロにある
4. 息子が中学校にあがるのを

II

下記の⑧～⑩の問題に答えなさい。

- ⑧ 次の文章の()にあてはまる語の組合せとして適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

日本語の清音と濁音の子音を観察すると、カ行音の子音は声帯の振動を伴わない(a)音であり、ガ行音の子音は声帯の振動を伴う(b)音になっている。サ行音とザ行音の子音、タ行音とダ行音の子音も同じであるが、ハ行音とバ行音の子音は、そのようには対応していない。音声として(c)の子音に対応するのはバ行音の子音である。

- | | | |
|------------|---------|---------|
| 1. a : 無 声 | b : 有 声 | c : ハ行音 |
| 2. a : 無 気 | b : 有 気 | c : バ行音 |
| 3. a : 無 声 | b : 有 声 | c : バ行音 |
| 4. a : 無 気 | b : 有 気 | c : ハ行音 |

- ⑨ 現代日本語で広く用いられている共通語のアクセント(東京アクセント)で、型が異なる組合せを、下の中から一つ選びなさい。

1. 歯(は) ————— 刃(は)
2. 橋(はし) ————— 端(はし)
3. 暑さ(あつさ) ————— 熱さ(あつさ)
4. 巻頭(かんとう) ————— 敢闘(かんとう)

10 類義語の組合せとして正しくないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. おもむろに —— やおら
2. ねんごろに —— むかしから
3. さかしらに —— さしでて
4. おざなりに —— いい加減に

11 次の文の下線部にあたる漢字を、下の中から一つ選びなさい。

小学生の事件を聞くとカンシンに堪えない。

1. 関心
2. 感心
3. 歡心
4. 寒心

12 次の下線部の敬語のうち、他の三つと性質の異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. お茶をどうぞ。
2. ご健康を祈ります。
3. お尋ねくださる。
4. お帽子がおちましたよ。

13 外来語の表記が適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 学校のグラウンドでサッカーの練習をする。
2. 体育館ではバレエの対外試合がある。
3. 野菜を耐熱ガラスのボウルで洗う。
4. 熟しすぎたメロンをシャーベットにする。

14 もとの言葉が二語以上からなるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. オンデマンド
2. コラボレーション
3. ハイブリッド
4. エコロジカル

15 「信じられなくしてしまう」という文を、「せいでは事をし損じる」を「せい／て／は／事／を／し損じる」と分ける分けかたにならって区切ったものとして最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 信じ / られ / なく / し / て / しまう
2. 信じ / られ / なくし / て / しま / う
3. 信じら / れ / なく / し / て / しまう
4. 信じら / れ / なく / して / しま / う

- 16 次の文で、「人間です」に直接かかる語のまとまりとして、最も適切なものの組合せを、下の中から一つ選びなさい。

生きたいという生命力を持ち、人とつながって生きようとする力を持ち、女^②である^③、男である^④、障害がない^⑤といったあなたならではの個性を持った、かけがえのない^⑦たいした^⑧人間です。

1. ①、②、⑥
2. ⑦、⑧
3. ⑥、⑦、⑧
4. ③、④、⑤、⑦、⑧

- 17 それぞれの漢字の部首の呼び名として適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 积 のごめへん
2. 彩 さんづくり(さんづくり)
3. 祭 はつがしら
4. 建 えんによ(いんによ)

- 18 どちらの表記も許容されている語はどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. たずな・たづな
2. きずな・きづな
3. こじんまり・こぢんまり
4. まじめ・まぢめ

㊦ 敬語から見て適切な言い回しであるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 都内どこでもご利用できるバス共通カードが便利です。
2. 新郎は大学を優秀な成績でご卒業されました。
3. 入学式には生徒さんのご父兄もおみえになられます。
4. 昨日ご報告いたしました件について、補足があります。

㊧ 往復はがきによる会合の通知の返信の書き方として適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 表面に印刷されているあて名の下に「行き」または「宛」に二本の棒線または斜線を引き、「様」または「御中」と書く。
2. 裏面に印刷されている「ご出席」「ご欠席」の「ご」に二本の棒線または斜線を引き、どちらかに○印をつける。
3. 裏面に印刷されている「ご出席」「ご欠席」の「ご」に二本の棒線または斜線を引き、どちらかに○印をつけ、文字の下に「いたします」と書き添える。
4. 裏面に印刷されている「ご住所」「ご芳名」の「ご」に二本の棒線または斜線を引き、住所・氏名を書く。